

У каждого народа есть свои отличительные особенности и национальные черты, которые выделяют его среди представителей других наций.

Для русских людей такой чертой является природное миролюбие, желание жить спокойно и неконфликтно. Это подтверждается многими историческими фактами, ведь с момента основания Руси племени, ее населяющие, только и делали, что оборонялись от внешних врагов.

Угроза вторжения на территорию России существует и по сей день, хотя все мы живем в цивилизованном мире. Существовала она и в 1961 году, в разгар «холодной войны» между СССР и США, когда Евгением Евтушенко было написано знаменитое стихотворение «Хотят ли русские войны?».

Задумка создать произведение, пронизанное духом пацифизма, родилась у поэта во время зарубежной командировки, когда Евтушенко смог на личном опыте убедиться, что русских людей за границей считают агрессорами и разжигателями вооруженных конфликтов.

Поэтому автор предлагает за ответом на вопрос о том, хотят ли русские войны, обратиться к ним самим. «Спросите вы у тех солдат, что под березами лежат. И вам ответят их сыны, хотят ли русские войны», – отмечает поэт. Он подчеркивает, что русские действительно умеют воевать и готовы защищать свою родину, но им не нужна чужая земля, которая по сей день является предметом дележа. «Не хотим, чтобы опять солдаты падали в бою», – заявляет автор.

С начала Великой Отечественной войны, которая унесла миллионы человеческих жизней, на момент написания стихотворения прошло всего 20 лет, и воспоминания об этих трагических событиях еще были свежи в памяти людей.

Поэтому Евтушенко убежден, что война – это зло, которое следует обходить стороной.

Следует отметить, что это стихотворение изначально задумывалось, как песня, музыку к которой написал Эдуард Колмановский.

В 60-х годах, когда Советский Союз открыто заявил о том, что берет курс на мирную внешнюю политику, песня вошла в репертуар ряда эстрадных исполнителей и была переведена на многие языки мира, записана на пластинки. Летом 1962 года в Москве проходил Международный конгресс за всеобщее разоружение и мир, на котором делегатам в качестве сувениров были вручены пластинки с записью песни «Хотят ли русские войны» на английском, немецком, французском и испанском языках в исполнении Георга Отса.

Евгений Евтушенко, 1961

М. Бернесу

Хотят ли русские войны? Спросите вы у тишины
над ширью пашен и полей и у берез и тополей.

Спросите вы у тех солдат, что под березами лежат,
и пусть вам скажут их сыны, хотят ли русские войны.

Не только за свою страну солдаты гибли в ту войну,
а чтобы люди всей земли спокойно видеть сны могли.

Под шелест листьев и афиш ты спишь, Нью-Йорк, ты
спишь, Париж.

Пусть вам ответят ваши сны, хотят ли русские войны.

Да, мы умеем воевать, но не хотим, чтобы опять
солдаты падали в бою на землю грустную свою.

Спросите вы у матерей, спросите у жены моей,
и вы тогда понять должны, хотят ли русские войны.

Meinst du, die Russen wollen Krieg?
Befrag die Stille, die da schwieg
im weiten Feld, im Pappelhain,
Befrag die Birken an dem Rhein.
Dort, wo er liegt in seinem Grab,
den russischen Soldaten frag!
Sein Sohn dir drauf Antwort gibt:

Meinst du, die Russen woll'n,
meinst du, die Russen woll'n,
meinst du, die Russen wollen Krieg?

Nicht nur fürs eig'ne Vaterland
fiel der Soldat im Weltenbrand.
Nein, daß auf Erden jedermann
in Ruhe schlafen gehen kann.
Holt euch bei jenem Kämpfer Rat,
der siegend an die Elbe trat,
was tief in unsren Herzen blieb:
Meinst du, die Russen woll'n,
meinst du, die Russen woll'n,
meinst du, die Russen wollen Krieg?

Der Kampf hat uns nicht schwach gesehn,
doch nie mehr möge es geschehn,
daß Menschenblut, so rot und heiß,
der bitt'ren Erde werd' zum Preis.
Frag Mütter, die seit damals grau,
befrag doch bitte meine Frau.

Die Antwort in der Frage liegt:
Meinst du, die Russen woll'n,
meinst du, die Russen woll'n,
meinst du, die Russen wollen Krieg?

Es weiß, wer schmiedet und wer webt,
es weiß, wer ackert und wer sät, -
ein jedes Volk die Wahrheit sieht:
Meinst du, die Russen woll'n,
meinst du, die Russen woll'n,
meinst du, die Russen wollen Krieg?

Хотят ли русские войны?
Спросите вы у тишины
Над ширью пашен и полей
И у берёз и тополей.

Спросите вы у тех солдат,
Что под берёзами лежат,
И вам ответят их сыны
Хотят ли русские
Хотят ли русские
Хотят ли русские войны!

Не только за свою страну
Солдаты гибли в ту войну
А чтобы люди всей Земли
Спокойно ночью спать могли
Спросите тех, кто воевал
Кто нас на Эльбе обнимал
Мы этой памяти верны
Хотят ли русские
Хотят ли русские
Хотят ли русские войны!

Да, мы умеем воевать
Но не хотим, чтобы опять
Солдаты падали в бою
На землю горькую свою
Спросите вы у матерей
Спросите у жены моей
И вы тогда понять должны
Хотят ли русские
Хотят ли русские
Хотят ли русские войны!

Марьяна

Meinst du, die Russen wollen Krieg?
Befrag die Stille, die da schwieg,
Im weiten Feld, im Pappelhain,
Befrag die Birken an dem Rhein.
Dort, wo er liegt in seinem Grab,
den russischen Soldaten frag!
Sein Sohn dir drauf Antwort gibt:
meinst du, die Russen wollen Krieg?

Хотят ли русские войны?
Спросите вы у тишины
Над ширью пашен и полей
И у берёз и тополей.
Спросите вы у тех солдат,
Что под берёзами лежат,
И вам ответят их сыны,
Хотят ли русские войны!

Ваня

Nicht nur fürs eig'ne Vaterland
fiel der Soldat im Weltenbrand.
Nein, daß auf Erden jedermann
in Ruhe schlafen gehen kann.
Holt euch bei jenem Kämpfer Rat,
der siegend an die Elbe trat,
was tief in unsren Herzen blieb:
Meinst du, die Russen wollen Krieg?

Не только за свою страну
Солдаты гибли в ту войну,
А чтобы люди всей Земли
Спокойно ночью спать могли.
Спросите тех, кто воевал,
Кто нас на Эльбе обнимал.
Мы этой памяти верны.
Хотят ли русские войны?

Кирилл

Der Kampf hat uns nicht schwach gesehn,
doch nie mehr möge es geschehn,
daß Menschenblut, so rot und heiß,
der bitt'ren Erde werd' zum Preis.
Frag Mütter, die seit damals grau,
befrag doch bitte meine Frau.
Die Antwort in der Frage liegt:
Meinst du, die Russen wollen Krieg?

Да, мы умеем воевать
Но не хотим, чтобы опять
Солдаты падали в бою
На землю горькую свою.
Спросите вы у матерей,
Спросите у жены моей,
И вы тогда понять должны,
Хотят ли русские войны!